PENTAX

PENTAX ESPIO 80V

PENTAX ESPIO 80V DATE

IQZoom EZY.80

IQZoom EZY.80 DATE

OPERATING MANUAL

57407

Copyright © Asahi Optical Co. Ltd. 2002
01-200201 Printed in Japan

English E
Français F
Español S
Deutsch D
Nederlands NI
Italiano I
Português P
中國語 C
日本語 J

お問い合わせは下記の窓口へ

■カメラ製品に関するお問い合わせ （ホームページアドレス http://www.pentax.co.jp/）

ペンタックス お客様相談センター ☎03(3960)3200(代)
〒174-8639 東京都板橋区前野町2－36－9
営業時間 午前9:00～午後6:00（土・日・祝日および弊社休業日を除く）

0570－001313
市内通話料金でご使用いただけます。
携帯電話・PHSのカは下記番号をご利用ください。
☎03(3960)3200(代) ☎03(3960)0887 デジタルカメラ専用

■ショールーム・写真展・修理受付

ペンタックスフォーラム ☎03(3348)2941(代)
〒163-0401 東京都新宿区西新宿2－1－1 新宿三井ビル1階（私書箱24ヶ号）
営業時間 午前10:30～午後6:30（年末年始および三井ビル点検日を除き年中無休）

■修理受付

ペンタックス札幌営業所お客様窓口 ☎011(612)3231(代)
〒060-0010 札幌市中央区北10条西18－36 ペンタックス札幌ビル2階
営業時間 午前9:00～午後5:00（土・日・祝日および弊社休業日を除く）

ペンタックス仙台営業所お客様窓口 ☎022(371)6663(代)
〒981-3133 仙台市泉区泉中央1－7－1 千代田生命泉中央駅ビル5階
営業時間 午前9:00～午後5:00（土・日・祝日および弊社休業日を除く）

ペンタックス名古屋営業所お客様窓口 ☎052(962)5331(代)
〒461-0011 名古屋市東区白壁1－8 ペンタックス名古屋ビル3階
営業時間 午前9:00～午後5:00（土・日・祝日および弊社休業日を除く）

ペンタックス広島営業所お客様窓口 ☎082(234)5681(代)
〒730-0851 広島市中区榎町2－15 榎町ビロー3階
営業時間 午前9:00～午後5:00（土・日・祝日および弊社休業日を除く）

ペンタックス福岡営業所お客様窓口 ☎092(281)6868(代)
〒810-0802 福岡市博多区井相田町3－8 パールビル2階
営業時間 午前9:00～午後5:00（土・日・祝日および弊社休業日を除く）

■直送修理受付・修理に関するお問い合わせ

ペンタックスサービス（株）東日本修理センター ☎03(3975)4341(代)
〒175-0082 東京都板橋区高島平6－6－2 旭光学工業（株）流通センター内
営業時間 午前9:00～午後5:00（土・日・祝日および弊社休業日を除く）

ペンタックスサービス（株）西日本修理センター ☎06(6271)7996(代)
〒542-0081 大阪市中央区南船場1－17－9 パールビル2階
営業時間 午前9:00～午後5:00（土・日・祝日および弊社休業日を除く）

旭光学工業株式会社
〒174-8639 東京都板橋区前野町2－36－9
ペンタックス販売株式会社
〒100-0014 東京都千代田区永田町1－11－1

Asahi Optical Co., Ltd. 2-36-9, Maeno-cho, Itabashi-ku, Tokyo 174-8639, JAPAN (http://www.pentax.co.jp/)
Pentax GmbH (European Headquarters) Julius-Vosseler-Strasse, 104, 22527 Hamburg, GERMANY
(HQ - http://www.pentaxevolution.com/ Germany - http://www.pentax.de/)
Pentax U.K. Limited Pentax House, Heron drive, Langley, Slough, Berks SL3 8PN, U.K.
(http://www.pentax.co.uk)
Pentax France S.A. 12/14, rue Jean Poulmarch, 95106 Argenteuil Cedex, FRANCE
Pentax Benelux B.V. (for Netherlands) Spinveld 25, 4815 HR Breda, NETHERLANDS (http://www.pentax.nl)
(for Belgium & Luxembourg) Weiveldlaan 3-5, 1930 Zaventem, BELGIUM
(http://www.pentax.be)
Pentax (Schweiz) AG Widenholzstrasse 1 Postfach 367 8305 Dietlikon, SWITZERLAND (http://www.pentax.ch)
Pentax Scandinavia AB P.O. Box 650, 75127 Uppsala, SWEDEN (http://www.pentax.se)
Pentax Europe n.v. (European Distribution Center) Weiveldlaan 3-5, 1930 Zaventem, BELGIUM
Pentax Corporation 35 Inverness Drive East, Englewood, Colorado 80112, U.S.A. (http://www.pentax.com)
Pentax Canada Inc. 3131 Universal Drive, Mississauga, Ontario L4X 2E5, CANADA
(http://www.pentaxcanada.ca)

Distributore Esclusivo per l'Italia:
Protege srl Divisione Foto Via Pratese 167 50145 Firenze
Tel.: (055) 3024937 - Fax: (055) 310280 email: protege.foto.fi@galactica.it
REFLECTA S.A. 34-93-339-1154 C/Europa 8, 08028 Barcelona Spain

PENTAX

(NL) Batterij niet weggooien, maar inleveren als KCA.

The CE marking assures that this product complies with the requirements of the EC directive for safety.
Le logo CE certifie que ce produit est conforme aux normes de sécurité prévues par la Communauté Européenne.
La marca CE garantiza que este producto cumple las normas de la CE sobre seguridad.
Das CE Zeichen garantiert, daß dieses Produkt die in der EU erforderlichen Sicherheitsbestimmungen erfüllt.
De EC Markering verzekert u dat dit product in overeenstemming is met de EC richtlijnen voor veiligheid.
Il marchio CE assicura che questo prodotto è conforme alle direttive CEE relative alla sicurezza.
A Marca CE é uma marca de conformidade com a Directiva da Comunidade Européia (CE).
CE 記號為・European Community（歐洲統一委員會）的縮寫。
このマーク(CE)はEU(欧州共同体)の要求事項に適合している事を示すものです。

E English

Congratulations on your purchase of the PENTAX IQZoom EZY 80 / ESPIO 80V and welcome to the world of Pentax zoom compact photography!
Your compact, light weight camera is a great companion to preserve your favorite memories.
- Please read this manual carefully before operating the camera to take consistently superior pictures.
- Pay special attention to the cautions and notes in this Operating Manual.
- The illustrations provided in this manual may differ from the camera's actual appearance.
- Illustrations in this operating manual are the DATE MODEL.

1. PRECAUTIONS FOR SAFE USE OF YOUR CAMERA

Although we have carefully designed this camera for safe operation, please be sure to follow precautions given in this manual.

⚠ **WARNING**
This mark indicates precautions that if not followed, could result in serious injury to the person.

⚠ **CAUTION**
This mark indicates precautions that, if not followed, could result in minor or medium injury to the person or damage to the equipment.

⚠ WARNING
- The electric circuits inside the camera contain high voltage working parts. Never attempt to disassemble the camera yourself.
- Never touch internal parts of the camera if they become exposed from dropping the camera or for some other reason, as there is danger of electric shock.
- Wrapping the strap around your neck is dangerous. Make sure that small children do not the strap caught their neck.

⚠ CAUTION
- Never try to disassemble, short or recharge the battery. Also, do not dispose of the battery in fire, as it may explode.
- Remove the battery from the camera immediately if it become hot or begin to smoke. Be careful not to burn yourself during removal.

PRECAUTIONS FOR YOUR CAMERA

Precautions when taking pictures
- Do not use the camera where it may come in contact with rain, water or any other liquid, because the camera is not weather, water, or liquid resistant. Should the camera get wet from rain, splashing water, or any other liquid, wipe it off immediately with a dry soft cloth.
- Be careful not to subject the camera to strong vibrations, shock or pressure. Use a cushion to protect the camera when carrying it in a motorcycle, car, boat, etc.
- Condensation on the interior or the exterior of the camera may be extremely harmful to the camera mechanism as it may cause rust and / or corrosion. Furthermore, if the camera is taken from warm temperature to a subfreezing one or vice versa, the formation of icelets may cause damage. In such a case, put the camera into a case or plastic bag so that any changes in temperature difference is minimized. Do not remove it from the bag until temperature has stabilized.

Precautions for use / storage
- Avoid leaving the camera for extended periods in places where temperature and humidity are high such as in a car.
- Do not store the camera in a closet with mothballs or in a case where chemicals are handled. Store it in a place with good air circulation to prevent fungus growth.

Precautions for proper care
- Use a blower and lens brush to remove dust accumulated on the lens or the viewfinder window.
- Never use solvents such as paint thinner, alcohol or benzene to clean the camera. To clean the external camera surfaces, - but not glass surfaces; using a dry or silicone-treated cloth is recommended.

Other precautions
- The temperature range at which this camera functions properly is 50°C to –10°C (122°F to 14°F). To maintain optimal performance, it is recommended that the camera be inspected every one or two years. If the camera has not been used for an extended period, or is being prepared for an important photographic session, it is recommended that you have the camera inspected or test shoot with it.

PRECAUTIONS FOR BATTERY USAGE
- Misuse of a battery can cause hazards such as leakage, overheating, explosions, etc. The battery should be inserted with the "+" and "–" sides facing correctly.
- Battery performance may be temporarily hindered in low temperatures, but will recover in normal temperatures.
- Keep a spare battery on hand for replacement convenience when shooting outdoors or while traveling.
- Be sure to store battery out of reach of children. Seek medical assistance immediately if accidentally swallowed.

2. NAMES OF WORKING PARTS
❶ Strap lug
❷ Shutter release button
❸ Main switch button
❹ Mid-roll rewind button
❺ Self-timer / Landscape button
❻ Flash button
❼ LCD panel
❽ Built-in flash
❾ Viewfinder window
❿ Lens
⓫ Autofocus window
⓬ Self-timer lamp
⓭ Light sensor window
⓮ Viewfinder eyepiece
⓯ Green lamp
⓰ Zoom lever
⓱ Film information window
⓲ Back cover release lever
⓳ Battery chamber cover
⓴ Tripod socket
㉑ Back cover

3. STRAP ATTACHMENT
Fit the strap on the camera as illustrated. Protrusion part can be used for opening Battery cover, for adjusting Date and for pushing Mid-roll rewind button.

F Français

Nous vous félicitons de votre achat du PENTAX ESPIO 80V et bienvenue dans le monde de la photographie Pentax zoom compact.
Léger et compact, cet appareil doté d'un objectif zoom sera désormais un compagnon indispensable pour préserver vos précieux souvenirs.
- Veuillez lire attentivement ces explications avant d'utiliser l'appareil, de manière à en obtenir toujours des images irréprochables.
- Accordez une attention spéciale aux précautions et aux remarques de ce mode d'emploi. Les illustrations présentées ici peuvent différer de l'aspect réel de l'appareil.
- Les illustrations de ce mode d'emploi présentent le MODÈLE DATEUR.

1. PRECAUTIONS POUR UNE UTILISATION DE VOTRE APPAREIL EN TOUTE SÉCURITÉ

Nous avons pris le plus grand soin dans la conception de cet appareil pour vous permettre de l'utiliser en toute sécurité. Cependant, veillez à bien suivre les précautions d'emploi énoncées sur cette page.

⚠ **AVERTISSEMENT**
Ce symbole indique les précautions d'emploi dont la non-observation risque d'entraîner des blessures pour la personne.

⚠ **ATTENTION**
Ce symbole indique les précautions dont la non-observation peut être faiblement ou moyennement dangereuse pour la personne ou risquer d'endommager l'équipement.

⚠ **AVERTISSEMENT**
- Les circuits électriques à l'intérieur de l'appareil contiennent des pièces sous haute tension. N' essayez jamais de démonter l'appareil.
- N'essayez jamais de toucher les parties internes de l'appareil visibles à la suite d'une chute ou pour toute autre raison car il existe un risque de décharge électrique.
- Passez la courroie autour du cou peut être dangereux. Assurez-vous que la courroie ne s'enroule pas au cou de petits enfants.

⚠ **ATTENTION**
- N'essayez jamais de démonter, de recharger ou de mettre en court-circuit la pile. Ne la jetez jamais dans un feu, car elle pourrait exploser.
- Retirez immédiatement les piles de l'appareil si elles chauffent ou commencent à fumer. Veillez à ne pas vous brûler pendant cette opération.

PRECAUTIONS CONCERNANT VOTRE APPAREIL

Précautions lors de la prise de vue
- Protégez votre appareil de la pluie, de l'eau ou de tout autre liquide car il n'est ni étanche ni résistant aux intempéries. Si l'appareil est mouillé ou éclaboussé, essuyez-le immédiatement avec un chiffon doux et sec.
- Evitez les chocs, les vibrations ou les pressions importantes. Protégez-le par un sac matelassé lorsque vous le transportez en voiture, moto, avion ou bateau, etc.
- Toute formation de condensation à l'intérieur comme à l'extérieur de l'appareil peut s'avérer très dangereuse pour l'appareil car la rouille peut grandement nuire au mécanisme. Par ailleurs, les brusques changements de température peuvent entraîner la formation de cristaux et endommager l'appareil. Dans un tel cas, mettez l'appareil dans un sac pour qu'il se réchauffe lentement. Sortez-le seulement lorsqu'il aura atteint la température ambiante.

Précautions de rangement
- Ne laissez pas votre appareil séjourner longtemps à la chaleur ou l'humidité (voiture, par exemple).
- Evitez de ranger l'appareil dans un placard où se trouvent des produits chimiques ou de la naphtaline. Rangez l'appareil dans un endroit bien ventilé pour éviter les moisissures.

Précautions à l'entretien
- Utilisez une soufflette pour dépoussiérer le boîtier, l'objectif ou le viseur.
N'utilisez jamais de solvants tels que diluant, alcool ou benzène pour nettoyer votre appareil. Pour nettoyer les surfaces externes de l'appareil, il est recommandé d'utiliser un chiffon sec.

Autres précautions
- L'appareil fonctionne correctement entre 50°C et –10°C.
- Pour que votre appareil conserve ses performances optimales, nous vous conseillons de le faire réviser environ tous les deux ans. Si votre appareil est resté inutilisé pendant une assez longue période avant une séance importante de prise de vues, il est préférable de réaliser un film d'essai.

PRECAUTIONS CONCERNANT L'UTILISATION DE LA PILE
- Une mauvaise utilisation de la pile peut provoquer des fuites, surchauffes, explosions, etc. Respectez les polarités "+" et "–" indiquées.
- A basse température, le fonctionnement de la pile peut être momentanément altéré, mais un retour à une température normale rétablira le problème.
- Avez toujours une pile de rechange lors de prises de vues à l'extérieur ou en voyage.
- Prenez soin de ranger la pile hors de portée des enfants.

2. NOMENCLATURE DES ORGANES
❶ Œillet de courroie
❷ Déclencheur
❸ Interrupteur principal
❹ Bouton de rebobinage à mi-course
❺ Bouton Retardateur / Paysage
❻ Bouton de flash
❼ Ecran à cristaux liquides (LCD)
❽ Flash incorporé
❾ Fenêtre du viseur
❿ Objectif
⓫ Fenêtre d'autofocus
⓬ Voyant de retardateur
⓭ Capteur photométrique
⓮ Oculaire du viseur
⓯ Voyant vert
⓰ Levier de zoom
⓱ Fenêtre d'identification de pellicule
⓲ Levier de libération du dos
⓳ Volet du logement de pile
⓴ Filetage pour trépied
㉑ Dos de l'appareil

3. FIXATION DE LA COURROIE
Fixez la courroie sur l'appareil comme illustré ici. La partie saillante de la courroie est pratique pour ouvrir le volet du logement de pile, pour le réglage de la date et pour enfoncer le bouton de rebobinage à mi-course.

S Español

Enhorabuena por haber adquirido la PENTAX ESPIO 80V y bienvenido al mundo de la fotografía con cámara compact-foto Pentax zoom.
Su ligera cámara compacta es la compañera ideal para seguir atesorando los momentos inolvidables.
- Lea este manual con atención antes de utilizar la cámara para que sus fotografías resulten de gran calidad.
- Preste especial atención a las notas de "Precaución" y "Atención" de este manual de instrucciones. Las ilustraciones utilizadas en este manual pueden ser diferentes del aspecto real de la cámara.
- Las ilustraciones de este manual de instrucciones corresponden al modelo DATE.

1. PRECAUCIONES PARA USAR SU CÁMARA DE FORMA SEGURA

Aunque hemos diseñado esta cámara cuidadosamente para que funcione de forma segura, le rogamos que preste atención a las precauciones que le explicamos en esta página.

⚠ **ATENCIÓN**
Este símbolo indica precauciones que, en caso de no tomarse, podrían tener como consecuencia lesiones graves para la persona.

⚠ **PRECAUCIÓN**
Este símbolo indica precauciones que, en caso de no tomarse, podrían tener como consecuencia lesiones leves o menores para la persona o daños en el material.

⚠ **ATENCIÓN**
- Los circuitos eléctricos situados en el interior de la cámara contienen piezas de alto voltaje. No intente nunca desmontar la cámara.
- No toque nunca las piezas interiores de la cámara si resultan expuestas por haberse caído ésta o por cualquier otra razón, ya que existe riesgo de descarga eléctrica.
- Es peligroso colocarse la correa dando vueltas alrededor del cuello. Asegúrese de que los niños no se enrollen la correa alrededor del cuello.

⚠ **PRECAUCIÓN**
- No intente desmontar ni recargar la pila, ni provocar su cortocircuito. No la arroje al fuego, ya que podría estallar.
- Retire la pila de la cámara inmediatamente si se calienta o comienza a echar humo. Tenga cuidado de no quemarse al retirarla.

PRECAUCIONES CON RESPECTO A SU CÁMARA

Precauciones durante la toma de fotografías
- No usar la cámara cuando pueda entrar en contacto con la lluvia, el agua o cualquier otro líquido, ya que la cámara no es resistente ni a prueba de agua ni a salpicaduras. Si la cámara se moja con la lluvia, el agua o cualquier otro líquido, séquela inmediatamente con un paño seco y suave.
- Tenga cuidado de no someter la cámara a vibraciones, golpes o presiones fuertes. Utilice un cojín para proteger la cámara cuando la lleve en moto, coche, barco, etc.
- La aparición de condensación en el interior o el exterior de la cámara puede ser muy perjudicial para sus mecanismos, ya que puede producir su oxidación. Si la cámara fuera trasladada desde un lugar con temperatura ambiente a otro bajo cero o al revés, la misma podría resultar dañada por la formación de pequeñas capas de hielo. Por ello, coloque la cámara en una funda o bolsa de plástico para que el cambio de temperatura se reduzca al mínimo. No la saque de la bolsa hasta que se haya estabilizado la temperatura.

Precauciones en su almacenamiento
- Evite dejar la cámara durante largos periodos de tiempo en lugares donde la temperatura y la humedad sean elevadas, como en el interior del coche.
- No guarde la cámara en armarios que contengan naftalina ni en ningún lugar donde se manejen productos químicos. Guárdela en un sitio bien ventilado para impedir la formación de moho.

Precauciones para un cuidado adecuado
- Utilice un cepillo limpiaobjetivos con soplador de aire para quitar el polvo acumulado en el objetivo o en el visor.
- No utilice nunca disolventes tales como diluyente de pintura, alcohol o gasolina para limpiar la cámara. Para limpiar las superficies externas de la cámara, pero no los vidrios, se recomienda usar un paño seco o tratado con silicona.

Otras precauciones
- La cámara funciona correctamente entre 50°C a –10°C (122°F a 14°F).
- Para conseguir el máximo rendimiento de la cámara, se recomienda revisarla cada tres o dos años. Si la cámara no se ha utilizado durante un largo período de tiempo, o está preparándose para importantes acontecimientos fotográficos, se recomienda revisarla o probarla.

PRECAUCIONES EN EL USO DE LA PILA
- La utilización inadecuada de la pila puede causar problemas como fugas de líquido, calentamiento excesivo, explosiones, etcétera. La pila debe introducirse con los polos "+" y "–" en la posición correcta.
- El rendimiento de la pila puede reducirse temporalmente a bajas temperaturas, pero se recuperará a temperatura normal.
- Tenga a mano pilas de repuesto para su comodidad cuando utilice la cámara en exteriores o durante sus viajes.
- Asegúrese de mantener la pila fuera del alcance de los niños.

2. NOMENCLATURA
❶ Enganche de la correa
❷ Disparador del obturador
❸ Interruptor principal
❹ Botón de rebobinado a mitad de rollo
❺ Botón de autodisparador/paisaje
❻ Botón del flash
❼ Panel LCD
❽ Flash incorporado
❾ Ventanilla del visor
❿ Objetivo
⓫ Ventanilla del enfoque automático
⓬ Piloto del autodisparador
⓭ Ventanilla del fotómetro
⓮ Ocular del visor
⓯ Piloto verde
⓰ Palanca del zoom
⓱ Ventanilla de información de la película
⓲ Palanca de apertura del respaldo
⓳ Tapa del compartimiento de la pila
⓴ Rosca del trípode
㉑ Respaldo

3. COLOCACIÓN DE LA CORREA
Coloque la correa en la cámara tal y como se muestra en la ilustración.
La parte sobresaliente se puede utilizar para abrir la tapa del compartimiento de la pila, para ajustar la fecha y para pulsar el botón de rebobinado a mitad de rollo.

D Deutsch

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf der PENTAX ESPIO 80V und willkommen in der Welt der Pentax-Zoom-Kompaktkameras!
Ihre kompakte leichte Kamera ist ein idealer Begleiter, der hilft, schöne Erinnerungen festzuhalten.
- Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Kamera bedienen, um immer hervorragende Aufnahmen zu machen.
- Achten Sie besonders auf die Vorsichtsmaßregeln und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung. Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung zeigen sich leicht von der tatsächlichen Erscheinung der Kamera unterscheiden.
- Die Abbildungen in der dieser Bedienungsanleitung beziehen sich auf das DATENMODELL.

1. VORSICHTSMASSNAHMEN ZUM SICHEREN BETRIEB IHRER KAMERA

Obwohl bei der Entwicklung dieser Kamera sorgfältig auf Betriebssicherheit geachtet wurde, bitten wir Sie, die Sicherheitsvorkehrungen auf dieser Seite zu beachten.

⚠ **WARNUNG**
Dieses Zeichen weist auf Sicherheitsvorkehrungen hin, die, wenn sie nicht beachtet werden, zu ernsthaften Verletzungen der Personen führen können.

⚠ **VORSICHT**
Dieses Zeichen weist auf Sicherheitsvorkehrungen hin, die, wenn sie nicht beachtet werden, zu kleinen oder mittelschweren Verletzungen der Personen oder zu einer Beschädigung der Ausrüstung führen können.

⚠ **WARNUNG**
- Die elektronischen Schaltungen im Innern der Kamera enthalten Hochspannungsbauteile. Versuchen Sie nie, die Kamera selbst auseinanderzubauen.
- Berühren Sie nie die inneren Teile der Kamera, wenn diese durch Fallenlassen der Kamera oder aus einem anderen Grund freigelegt wurden, da die Gefahr eines Stromschlages besteht.
- Es ist gefährlich, sich den Riemen um den Hals zu wickeln. Stellen Sie sicher, daß kleine Kinder sich nicht mit dem Hals im Riemen verfangen.

⚠ **VORSICHT**
- Versuchen Sie nie, Batterien zu zerlegen, kurzzuschließen oder wieder aufzuladen. Werfen Sie Batterien nicht ins Feuer; sie können explodieren.
- Entfernen Sie die Batterien sofort aus der Kamera, wenn sie heiß werden oder zu qualmen beginnen. Achten Sie darauf, sich dabei nicht zu verbrennen.

VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR IHRE KAMERA

Vorsichtsmaßnahmen beim Fotografieren
- Benutzen Sie die Kamera nie, wo sie in Kontakt mit Regen, Wasser oder anderen Flüssigkeiten kommen könnte. Die Kamera ist weder wetterfest noch resistent gegen Wasser oder andere Flüssigkeiten. Sollte die Kamera durch Regen, Spritzwasser oder andere Flüssigkeiten naß geworden sein, wischen Sie sie sofort mit einem trockenen weichen Tuch ab.
- Schützen Sie die Kamera vor Vibrationen, Stoß und Druck. Benutzen Sie zum Schutz der Kamera beim Transport Ihrer Kameraausrüstung geeignete Fotostoßen.
- Kondenswasserbildung in und auf der Kamera kann für den Kamerameechanismus extrem schädlich sein, da Rost verursacht kann. Auch, wenn die Kamera von warmen in eiskalte Temperaturverhältnisse gebracht wird oder umgekehrt, kann sie durch die Bildung von Eispartikeln beschädigt werden. Tragen Sie daher die Kamera in solchen Fällen in einer Tasche. Temperaturschwankungen werden so auf ein Mindestmaß reduziert. Nehmen Sie sie erst aus der Tasche, wenn sich die Temperatur stabilisiert hat.

Vorsichtsmaßnahmen bei der Aufbewahrung
- Lassen Sie Ihre Kamera nicht längere Zeit in einer Umgebung mit hoher Temperatur oder hoher Luftfeuchtigkeit (z.B. im Auto) liegen.
- Lagern Sie Ihre Kamera an einem kühlen, staubfreien und trockenen Ort in der Bereitschaftstasche oder in einem dichten Behälter mit einem Trockenmittel.

Vorsichtsmaßnahmen bei der Pflege
- Entfernen Sie Staub von Sucher und Objektiv nur durch Abblasen oder mit einem weichen Linsenpinsel.
- Verwenden Sie nie Lösungsmittel wie Verdünner, Alkohol oder Benzin zur Reinigung Ihrer Kamera. Verwenden Sie zur Reinigung der Außen Kameraflächen, jedoch nicht der Glasflächen, ein trockenes oder silikonbehandeltes Tuch.

Sonstige Vorsichtsmaßnahmen
- Die Kamera arbeitet zuverlässig im Temperaturbereich von 50° C bis –10° C.
- Damit Ihre Fotokamera stets zuverlässig funktioniert, sollten Sie sie alle ein bis zwei Jahre durchsehen lassen. Wenn die Kamera für längere Zeit nicht benutzt worden ist, oder Sie ein besonderes Ereignis festhalten wollen, sollten Sie vorher einen Probefilm belichten.

VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DEN UMGANG MIT DER BATTERIE
- Falsche Behandlung der Batterie kann zu Auslaufen, Überhitzung oder Explosion führen. Die Batterie ist mit den korrekten Polarisierungen der Polmarkierungen eingelegt werden.
- Die Batterieleistung kann kurzfristig durch niedrige Temperaturen beeinträchtigt werden. Bei Raumtemperatur erholt sich die Batterie wieder.
- Halten Sie Ersatzbatterien in Reserve, wenn Sie unterwegs sind oder Außenaufnahmen machen.
- Bewahren Sie die Batterie immer außer Reichweite von Kindern auf.

2. BEZEICHNUNGEN DER BEDIENUNGSELEMENTE
❶ Riemenklemme
❷ Auslöser
❸ Hauptschalter
❹ Rückspultaste für teilbelichteten Film
❺ Selbstauslöser / Landschaft-Taste
❻ Blitztaste
❼ LCD-Feld
❽ Eingebauter Blitz
❾ Sucherfenster
❿ Objektiv
⓫ Autofokus-Fenster
⓬ Selbstauslöserlämpchen
⓭ Meßzelle
⓮ Sucherokular
⓯ Grünes Lämpchen
⓰ Zoomhebel
⓱ Filmfenster
⓲ Rückwand-Entriegelungshebel
⓳ Batteriefachdeckel
⓴ Stativgewinde
㉑ Rückwand

3. BEFESTIGUNG DES TRAGERIEMENS
Den Riemen gemäß der Abbildung an der Kamera befestigen. Der hervorstehende Teil kann zum Öffnen des Batteriefachdeckels, zum Einstellen des Datums und zum Drücken der Rückspultaste für teilbelichteten Film verwendet werden.

NI Nederlands

Hartelijk gefeliciteerd met uw keuze voor de PENTAX ESPIO 80V en welkom in de wereld van Pentax-zoom-compactfotografie!
Deze compacte, lichtgewicht camera wordt uw trouwste metgezel waarmee u altijd en overal uw mooiste herinneringen kunt vastleggen.
- Lees deze handleiding aandachtig door voor u uw camera in gebruik neemt zodat u altijd de beste resultaten kunt verwachten.
- Let vooral op de waarschuwingen en opmerkingen in deze handleiding. De illustraties uitgelegd en zich leicht von der tatsächlichen Erscheinung der Kamera unterscheiden.
- De illustraties in deze handleiding betreffen de DATE-uitvoering.

1. VOORZORGSMAATREGELEN VEILIG GEBRUIK VAN UW CAMERA

Hoewel bij het ontwerp van deze camera zoveel mogelijk rekening is gehouden met een veilige bediening, dient u de op deze bladzijde beschreven aandachtspunten op te volgen.

⚠ **WAARSCHUWING**
Dit symbool duidt op aandachtspunten die, indien niet opgevolgd, kunnen resulteren in ernstig persoonlijk letsel.

⚠ **PAS OP**
Dit symbool duidt op aandachtspunten die, indien niet opgevolgd, kunnen resulteren in licht of minder ernstig persoonlijk letsel of schade aan de apparatuur.

⚠ **WAARSCHUWING**
- De elektrische circuits in de camera bevatten onderdelen die onder hoogspanning staan. Probeer nooit zelf de camera uit elkaar te halen.
- Raak nooit inwendige onderdelen van de camera aan als die blootgesteld zijn door de camera gevallen of om wat voor andere reden dan ook, aangezien het gevaar voor elektrische schok bestaat.
- De riem om uw hals is gevaarlijk. Voorkom dat kinderen de riem om hun nek krijgen.

⚠ **PAS OP**
- Probeer nooit de batterij uit elkaar te halen, kort te sluiten of te herladen. Stel de batterij ook nooit bloot aan vuur, aangezien deze kan ontploffen.
- Haal de batterij onmiddellijk uit de camera wanneer deze heet wordt of begint te roken. Pas op dat u zichzelf niet brandt bij het verwijderen van de batterij.

ONDERHOUD VAN DE CAMERA

Bij het maken van opnamen
- Gebruik de camera niet op een plaats waar deze in contact kan komen met regen, water of enige andere vloeistof; de camera is niet weer- water- of vochtbestendig. Mocht de camera nat worden door regen, waterspatten of een andere vloeistof, veeg het vocht er dan onmiddellijk op qualiteit oorte droge zachte doek.
- Stel de camera niet bloot aan sterke trillingen, schokken of druk. Gebruik een kussen om de camera te beschermen bij vervoer per motorfiets, auto, boot, enz.
- Condensatie, zowel binnen in de camera als aan de buitenzijde, kan aanzienlijke schade veroorzaken aan het mechanisme van de camera door roestvorming. Ook bij de overgang van een warme naar een koude omgeving of omgekeerd kan condensatie optreden, en ook ijsvorming kan schade veroorzaken. Om u kunt dit voorkomen door de camera in een tas of plastic zak te doen, zodat de temperatuurverschil geleidelijk verloopt. U kunt de camera weer uit de tas halen zodra het temperatuurverschil minimaal is geworden.

Voorzorgsmaatregelen voor opslag
- Laat de camera niet langdurig in een warme of vochtige omgeving achter, bijvoorbeeld in een auto.
- Berg de camera nooit op in een kast waarin naftalinebollen bevinden, of in een laboratoriumruimte waarin chemicaliën zijn opgeslagen. Bewaar de camera altijd op een koele, droge en goed geventileerde plaats.

Voorzorgsmaatregelen voor het juiste onderhoud
- Gebruik een blaas- en lenskwastje om het objectief of de zoeker stofvrij te maken.
- Gebruik nooit oplosmiddelen zoals verfverdunner, alcohol of benzine om de camera te reinigen. Voor het reinigen van de externe delen van de camera, behalve de glazen onderdelen, wordt het gebruik van een droge of met siliconen geprepareerde doek aanbevolen.

Andere voorzorgsmaatregelen
- De camera functioneert naar behoren bij een omgevingstemperatuur tussen 50°C en –10°C.
- Wilt u dat uw camera optimaal blijft functioneren, laat deze dan eens in de één à twee jaar controleren. Als de camera gedurende een langere periode niet wordt gebruikt, of als u er belangrijke foto's mee wilt maken, kunt u de camera het beste laten controleren, of anders een aantal proefopnamen mee maken.

VOORZORGSMAATREGELEN VOOR BATTERIJGEBRUIK
- Gebruik batterijen uitsluitend op de voorgeschreven wijze, aangezien onoordeelkundig gebruik kan leiden tot lekkage, oververhitting, explosies, enz. Controleer bij het inleggen altijd of de polen ("+" en "–") wel op de juiste plaats zitten.
- Bij lage temperaturen werken batterijen soms minder goed. Zodra de omgevingstemperatuur weer normaal is, zullen de batterijen weer naar behoren functioneren.
- Wanneer u buiten of op reis foto's maakt, is het raadzaam reservebatterijen mee te nemen.
- Houd de batterij buiten bereik van kinderen.

2. NAMEN VAN DE DIVERSE ONDERDELEN
❶ Riembevestiging
❷ Ontspanknop
❸ Hoofdschakelaar
❹ Terugspoelknop (midden in film)
❺ Zelfontspanner/landschapknop
❻ Flitsknop
❼ LCD paneel
❽ Ingebouwde flitser
❾ Zoekervenster
❿ Objectief
⓫ Autofocus-venster
⓬ Lampje zelfontspanner
⓭ Lichtmeetcel
⓮ Zoekerocular
⓯ Groen lampje
⓰ Zoomknop
⓱ Filminformatievenster
⓲ Achterwandvergrendeling
⓳ Deksel batterijvak
⓴ Statiefaansluiting
㉑ Achterwand

3. BEVESTIGEN VAN DE DRAAGRIEM
Bevestig de draagriem aan de camera zoals afgebeeld. Het uitstekende deel kunt u gebruiken om het deksel van het batterijvak te openen, om de instellingen op de Date-uitvoering te wijzigen, of het terugspoelknopje in de stand van halverwege een film terug te spoelen.

I Italiano

Congratulazioni per avere acquistato la PENTAX ESPIO 80V e benvenuti al mondo della fotografia compatta zoom Pentax!
Questa fotocamera compatta e leggera vi permetterà di conservare i ricordi preferiti.
- Leggere attentamente questo manuale prima di usare la fotocamera per riprendere sempre foto di massima qualità.
- Fare particolare attenzione alle precauzioni e alle note di questo manuale di istruzioni. Le illustrazioni usate in questo manuale possono differire dall'aspetto effettivo della fotocamera.
- Le illustrazioni in questo manuale sono del MODELLO DATE.

1. PRECAUZIONI PER UN IMPIEGO DELLA FOTOCAMERA IN PIENA SICUREZZA

Sebbene l'apparecchio sia stato progettato con particolare attenzione alla problematica della sicurezza, vi raccomandiamo ugualmente di attenervi scrupolosamente alle precauzioni suggerite in questa pagina.

⚠ **AVVERTENZA**
Questo simbolo segnala precauzioni, la cui mancata osservanza può causare serie lesioni alle persone.

⚠ **ATTENZIONE**
Questo simbolo segnala precauzioni, la cui mancata osservanza può causare lesioni di lieve o media entità alle persone, o danni all'attrezzatura.

⚠ **AVVERTENZA**
- I circuiti elettrici contenuti all'interno della fotocamera incorporano parti che funzionano ad elevato voltaggio. Non cercate mai di smontare l'apparecchio.
- Non toccate componenti interni della fotocamera eventualmente esposti in seguito a rottura, caduta o per altra ragione; vi è rischio di subire scosse.
- Avvolgere la cinghia intorno al collo può comportare dei pericoli. In particolare assicuratevi che i bambini più piccoli non compiano tale operazione.

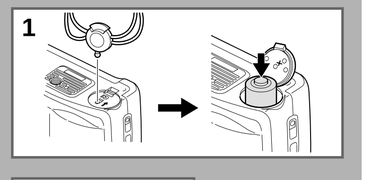
⚠ **ATTENZIONE**
- Non cercate mai di smontare, ricaricare o mettere in corto circuito le batterie. Anche gettarle nel fuoco è pericoloso: potrebbero esplodere.
- Nel caso si surriscaldassero o emettessero fumo, rimuovete immediatamente le batterie dall'apparecchio, facendo attenzione a non ustionarvi.

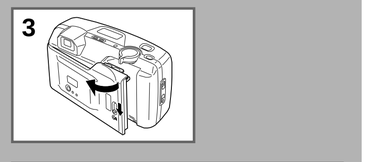
PRECAUZIONI RELATIVE ALLA FOTOCAMERA

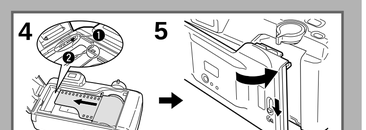
Precauzioni per la ripresa
- Evitate il contatto della fotocamera con pioggia, acqua o qualsiasi altro liquido in quanto la fotocamera non è impermeabile. Se la fotocamera dovesse bagnarsi due goccie cadere o acqua o altro liquido, asciugatela immediatamente con un panno morbido ed asciutto.
- Non sottoponete la fotocamera a forti vibrazioni, colpi o pressioni. Se viaggiate su una moto, in macchina, in barca, ecc. proteggete la fotocamera con un'imbottitura.
- La formazione di condensa all'interno o all'esterno della fotocamera può provocare la formazione di ossido o con grave conseguenza per il meccanismo. Se la fotocamera passa dal freddo al caldo, si può formare condensa sia all'interno che all'esterno dell'apparecchio. D'inverno, trasportatela in una valigetta o in una borsa di plastica in modo da ridurre al minimo la variazione di temperatura. Non togliete la fotocamera dalla borsa finché la temperatura non si è stabilizzata.

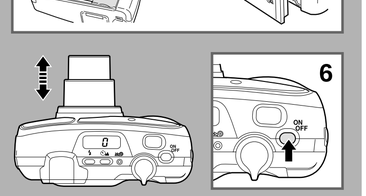
Precauzioni per il rimessaggio
- Evitate di lasciare a lungo la fotocamera in posti in cui l'umidità e la temperatura siano elevate, come, ad esempio, l'automobile.
- Non riponete la fotocamera in un armadio in cui vi sia naftalina o in un laboratorio in cui siano presenti prodotti chimici che possono danneggiare gravemente la fotocamera. Conservatela sempre in un luogo fresco, asciutto e

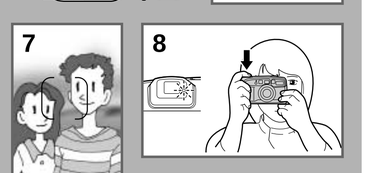
4

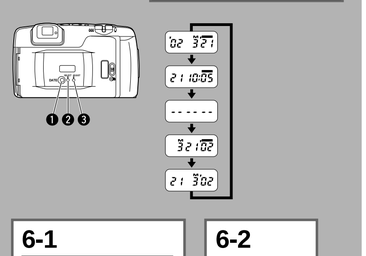


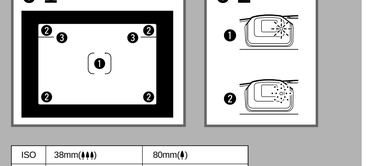


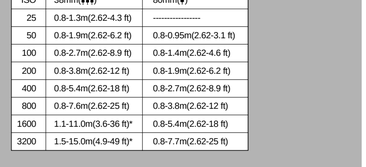


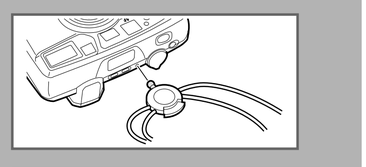


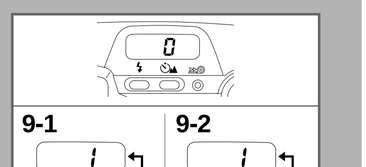


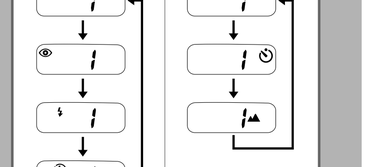


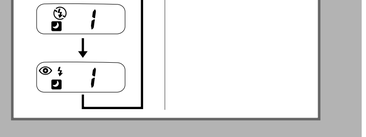












E English

4. OUTLINE OF BASIC OPERATION

1 Insert the battery with plus (+) side up. Use one 3V Lithium Battery (CR123A or the equivalent)
2 Set the date and time. (Refer to the following section **5. DATE MODEL**.)
3 Open the back cover.
4 Load the film. Pull out the film leader end to reach the ❶[FILM▼]. Ensure the film is taut and flat. If there is dirt on the film detector ❷, the film cannot be wound properly.
5 Close the back cover. Film is advanced to the 1st. frame automatically.
If "E" appears on LCD panel, load the film properly again.
6 Turn the main switch ON.
7 Compose by using the zoom lever and focus on the subject with autofocus frame.
8 Release the shutter completely to take picture when green lamp lights on.
9 At the end of the film, camera rewinds the film automatically.
10 After confirming "0" indication in the LCD panel, remove the film.

5. DATE MODEL

When the battery cover is opened, date and time initialize to '98 1 1 and 00:00.
Use the protrusion parts of the strap clamp to depress the button.

Selecting the Mode
Press the DATE button ❶ to change the date mode as shown in the list.

Year Month Day	
Day Hour Minute	
(Blank)	No imprinting
Month Day Year	
Day Month Year	

Correcting the Date
1 Depress the SELECT button ❷ to select desired category of digits.
2 Depress the ADJUST button ❸ to change digits.
3 Depress the SELECT button ❷ until the blinking digits stop.

Correcting the Time [Day Hour Minute]
1 Correction of the time can also be done in the same procedure as the one for the date.

6. VIEWFINDER DISPLAYS AND GREEN LAMP INDICATIONS

6-1. Viewfinder displays
❶ Autofocus frame
Focus on the subject with this frame.
❷ Picture area
When taking a normal picture, compose the scene with this frame.
❸ Close distance (0.8 to 1.0m) composition frame.
When the camera-to-subject distance is between 0.8m and 1.0m, compose the scene within this frame.

6-2. Green lamp indication
❶ Lighting: Flash is charged. Shutter release possible.
❷ Blinking: Flash is being charged.

7. FLASH EFFECTIVE RANGE

(Color negative film used.)
* With high speed film, overexposure may occur at close distance due to the film's high sensitivity.

8. REWINDING THE FILM IN MID-ROLL

Depress the mid-roll rewind button with the protrusion part of the strap clamp.

9. TAKING PICTURES WITH VARIOUS MODES

9-1. EXPOSURE MODE
Push (🌷) to change exposure mode.
1. **AUTO MODE (NORMAL MODE)**
Turn the main switch ON to set this mode. Flash discharges if it is in low light.
2. **AUTO MODE / RED-EYE REDUCTION FLASH**
Normal mode with red-eye reduction flash.
3. **AUTO MODE / DAYLIGHT-FLASH ON**
Flash discharges always.
4. **SLOW SHUTTER SPEED**
4-1. Slow shutter speed with Flash-OFF
No flash discharge.
Use of tripod is recommended.
4-2. Slow shutter speed with Flash ON and Red-eye-reduction flash
Use of tripod is recommended.
The proper exposure for the foreground subject and a slow-shutter speed for background.

9-2. SHOOTING MODE
Push (🎞) to change Shooting Mode.
1. **NORMAL SHOOTING MODE**
Single frame.
2. **SELF-TIMER PICTURES**
Self-timer starts after depressing shutter button.
Use of tripod is recommended.
3. **INFINITY-LANDSCAPE SHOOTING**
Distant landscape through the window.

10. SPECIFICATIONS

Type : 35mm fully automatic lens-shutter with built-in zoom lens and auto flash
Film : 24 × 36 mm format, Auto film speed setting with 35mm perforated DX-coded film with ISO rating from 25-3200(1EV step). Non-DX coded films are set to ISO25
Film loading, Film winding : Auto film loading, Auto film winding (single-frame)
Film rewinding : Auto film rewinding at the end of roll. Auto stop upon completion of rewinding, Rewinding in mid-roll provided.
Lens : Pentax power zoom 38-80mm f/6.3-12.5, 5 elements in 5 groups
Angle of view : 59° - 30.5°
Focusing system : Pentax infrared active autofocus system with focus lock
Focusing Range : 0.8m(2.6ft) - infinity, maximum magnification: approx. 0.11 ×.
Infinity-landscape mode(Focus is fixed to infinity).
Zooming : Electronic zoom
Shutter : Programmed AE electronic shutter with speed approx.1/300 - 2 sec.
Self-timer : LED lamp indication. Delay time approx.10 sec.
Viewfinder : Actual image zoom viewfinder. 83% of field of view ratio
Magnification : 0.42 × (38mm WIDE) – 0.78 × (80mm TELE), Diopter : – 1.0 m
Frames : Autofocus frame, Picture frame, Close distance correction frame
Green lamp lighting( ) : Flash is charged.
Green lamp blinking : Flash is being charged.
Exposure control : Programmed auto-exposure control.
Exposure Range : Auto or Daylight-Sync mode(ISO400) : EV10.5 - EV17.5 at 38mm WIDE, EV13.5-EV19.0 at 80mm TELE. Slow Shutter Speed mode(ISO 400): EV8.0 - EV17.5 at 38mm WIDE, EV8.0 – EV19.0 at 80mm TELE.
Flash : Built-in flash with red-eye reduction mode, Automatic flash emission in low-luminance, Flash ON-Day-Night Sync/Slow Shutter Speed Sync(up to 2 sec.), Flash OFF=Flash override
Flash recycling time : Approx. 7 sec. under Pentax testing conditions.
Power source : One 3V lithium battery(CR123A or the equivalent), Auto power shut-off in 3 min.
Battery life : Approx.15 rolls of 24-Exposure film when using flash 50% of the time(under Pentax testing conditions)
Battery exhaustion warning : (🔋) appears on the LCD panel, Shutter is locked, wheel(🎞) is blinking.
Size & Weight : 120.5(W) × 70.5(H) × 51.5(D) (4.7" × 2.8" × 2") 230g(8.1oz) Without battery

DATE MODEL
Date mechanism : Crystal quartz controlled; LCD with digital clock, auto calendar up to 2049.
Imprinting mode : "Year, Month and Day", "Day, Hour and Minutes ", "---- blank", "Month, Day and Year" or "Day, Month and Year".
Size & Weight: 120.5 (W) × 70.5(H) × 53.0(D) mm (4.7" × 2.8" × 2.1") 230g(8.1oz) Without battery

SPECIFICATIONS ARE SUBJECT TO CHANGE AT ANY TIME WITHOUT NOTIFICATION OR ANY OBLIGATION ON THE PART OF THE MANUFACTURER.

For Customers in USA

STATEMENT OF FCC COMPLIANCE
This device complies with Part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation. Charges or modifications not approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.
This equipment has been tested and found to comply with the limits for Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and , if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does not cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:
Reorient or relocate the receiving antenna.
Increase the separation between the equipment and receiver.
Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

For Customers in Canada

This Class B digital apparatus meets all requirements of the Canadian Interference-Causing Equipment Regulations.

F Français

4. DESCRIPTION DES OPÉRATIONS DE BASE

1 Installez la pile en dirigeant son pôle positif (+) vers le haut. Utilisez une pile au lithium de 3 volts (CR123A ou équivalente).
2 Réglez la date et l'heure. Reportez-vous à la section **5. MODÈLE DATEUR**.
3 Ouvrez le dos de l'appareil.
4 Chargez le film. Tirez sur l'amorce de la pellicule pour atteindre le repère ❶[FILM▼]. Assurez-vous que la pellicule est tendue et plate. Si le détecteur de film ❷ est souillé, la pellicule ne pourra pas s'enrouler convenablement.
5 Refermez le dos de l'appareil. La pellicule avance automatiquement jusqu'à la première vue. Si la lettre "E" apparaît sur l'écran LCD, recommencez correctement le chargement du film.
6 Allumez (ON) l'interrupteur principal.
7 Composez la photo en vous servant du levier de zoom et effectuez la mise au point à l'aide du cadre d'autofocus.
8 Appuyez à fond sur le déclencheur pour prendre la photo lorsque le voyant vert s'allume.
9 À la fin du film, l'appareil le rebobine automatiquement la pellicule.
10 Après avoir vérifié que le chiffre "0" apparaît sur l'écran LCD, ouvrez le dos et retirez le film.

5. MODÈLE DATEUR

Lorsque le volet du logement de la pile est ouvert, la date et l'heure reviennent à '98 1 1 et 00:00.
Servez-vous de la partie saillante de l'attache de la courroie pour appuyer sur le bouton.

Sélection du mode d'affichage de date
Appuyez sur le bouton DATE ❶ pour changer le mode de la date comme indiqué sur la liste.

An Mois Jour	
Jour Heure Minute	
(Rien)	Pas d'impression
Mois Jour An	
Jour Mois An	

Correction de la date
1 Appuyez sur le bouton SELECT ❷ pour choisir le groupe de chiffres à corriger.
2 Appuyez sur le bouton ADJUST ❸ pour changer les chiffres.
3 Appuyez sur le bouton SELECT ❷ de sorte que les chiffres cessent de clignoter.

Correction de l'heure [Jour Heure Minute]
1 La correction du temps s'accomplit de la même façon que celle de la date.

6. AFFICHAGES DU VISEUR ET INDICATIONS DU VOYANT VERT

6-1. Affichages du viseur
❶ Cadre d'autofocus
Effectuez la mise au point sur le sujet dans ce cadre.
❷ Zone de l'image
Pour la prise d'une image normale, composez la scène à l'intérieur de ce cadre.
❸ Cadre de compensation pour gros plan (de 0,8 à 1,0 m)
Si la distance de l'appareil au sujet est comprise entre 0,8 m et 1,0 m, composez la scène à l'intérieur de ce cadre.

6-2. Indications du voyant vert
❶ Allumé: Le flash est chargé. Un déclenchement est possible.
❷ Clignotant: Le flash est en cours de recharge.

7. PLAGE EFFECTIVE DU FLASH

(Utilisation d'un film négatif couleur)
* Si vous utilisez un film très sensible, une surexposition risque de se produire lors des prises de vue à courte distance en raison.

8. REBOBINAGE DU FILM À MI-COURSE

Appuyez sur le bouton de rebobinage à mi-course à l'aide de la partie saillante de l'attache de la courroie.

9. UTILISATION DES DIVERS MODES

9-1. MODE D'EXPOSITION
Appuyez sur (🌷) pour changer le mode d'exposition.
1. **MODE AUTOMATIQUE (MODE NORMAL)**
Allumez (ON) l'interrupteur principal pour régler ce mode.
Le flash se déclenche si l'éclairage est faible.
2. **MODE AUTOMATIQUE / RÉDUCTION D'EFFET YEUX ROUGES**
Mode normal avec pré-flash, réduisant l'effet des yeux rouges.
3. **MODE AUTOMATIQUE / FLASH À LUMIÈRE DU JOUR**
Le flash se déclenche toujours.
4. **VITESSE D'OBTURATION LENTE**
4-1. Vitesse d'obturation lente avec flash hors service (OFF)
Le flash ne se déclenche pas.
L'emploi d'un trépied est conseillé.
4-2. Vitesse d'obturation lente avec Flash en service et Flash à réduction d'effet yeux rouges
L'emploi d'un trépied est conseillé.
Ce mode assure une exposition appropriée pour le sujet à l'avant-plan et une vitesse d'obturation lente pour l'arrière-plan.

9-2. MODE DE PRISE DE VUE
Appuyez sur (🎞) pour changer le mode de prise de vue.
1. **MODE NORMAL DE PRISE DE VUE**
Une seule image.
2. **PRISE DE VUE A RETARDATEUR**
Le compte à rebours commence à la pression sur le déclencheur.
L'emploi d'un trépied est conseillé.
3. **PRISE DE VUE "INFINI-PAYSAGE"**
Paysage lointain à travers une fenêtre.

10. FICHE TECHNIQUE

Type: Appareil 24 × 36 mm à objectif tout automatique, obturateur à zoom incorporé, à flash automatique
Film: Format 24 × 36 mm, Réglage automatique de sensibilité de pellicule avec film 24 × 36 mm à codage DX perforé et valeur ISO comprise entre 25 et 3200 (paliers de 1 L). Les films sans codage DX sont réglés à ISO 25.
Chargement et bobinage du film: Chargement automatique, Bobinage automatique (une image)
Rebobinage du film: Automatique à la fin du rouleau de film. Arrêt automatique à la fin du rebobinage. Rebobinage possible à mi-course.
Objectif: Zoom motorisé Pentax 38-80 mm, f/6,3-12,5, 5 éléments en 5 groupes
Angle de vision: 59° - 30,5°
Système de mise au point: Système autofocus actif à infrarouge Pentax avec verrouillage de la mise au point
Plage de mise au point: De 0,8 (2,6 pieds) à l'infini; Grossissement maximum: env. 0,11 ×
Mode Infini-Paysage (La mise au point est fixée à l'infini)
Variation de focale: Zoom électronique
Obturateur: Obturateur électronique à exposition automatique (EA) programmée avec vitesse d'env. 1/300 à 2 sec.
Retardateur: Indication par voyant LED. Durée du compte à rebours: env. 10 sec.
Viseur: Viseur zoom à image réelle. 83% du champ de vision
Grossissement: De 0,42 × (38 mm, Grand angle) à 0,78 mm (80 mm, Télé). Dioptrie: – 1,0 m
Cadres: Cadre d'autofocus, Cadre d'image, Cadre de correction gros-plan
Voyant vert allumé ( ): Le flash est rechargé.
Voyant vert clignotant: Le flash est en cours de recharge.
Contrôle d'exposition: Exposition automatique (EA) programmée
Plage d'exposition: Mode Automatique ou Synchronisation à lumière du jour (ISO 400): de IL 10,5 à IL 17,5 à 38 mm (Grand angle), de IL 13,5 à IL 19,0 à 80 mm (Télé) Mode Vitesse d'obturation lente (ISO 400: de IL 8,0 à IL 17,5 à 38 mm (Grand angle), de IL 8,0 à 19,0 à 80 mm (Télé)
Flash: Flash incorporé avec mode Réduction d'effet yeux rouges, Déclenchement automatique sous faible éclairage, Flash en service (ON) = Synchro lumière du jour / Synchro Vitesse d'obturation lente (jusqu'à 2 sec.), Flash hors service (OFF): Annulation du flash
Durée de recyclage du flash: Env. 7 sec. sous conditions d'essai Pentax
Alimentation électrique: Une pile au lithium de 3 volts (CR123A ou équivalente). Mise hors tension automatique après 3 minutes
Autonomie de pile: Env. 15 rouleaux de 24 vues dont 50% au flash (sous conditions d'essai Pentax)
Signalisation d'épuisement de la pile: (🔋) apparaît sur l'écran LCD, l'obturateur est verrouillé, quand (🎞) clignote.
Dimensions et poids: 120,5 (L) × 70,5 (H) × 51,5 (P) mm (4,7 × 2,8 × 2 pouces); 225 g (7,9 onces) sans pile

MODÈLE DATEUR
Mécanisme de date: Commandé par cristal de quartz; Ecran LCD à horloge numérique, calendrier automatique jusqu'en 2049
Mode d'impression: "An, Mois, Jour", "Jour, Heure, Minute", "---- (rien), "Mois, Jour, An" ou "Jour, Mois, An"
Dimensions et poids: 120,5 (L) × 70,5 (H) × 53,0 (P) mm (4,7 × 2,8 × 2,1 pouces); 230 g (8,1 onces) sans la pile

SPÉCIFICATIONS SOUS RÉSERVE DE MODIFICATIONS À TOUT MOMENT ET SANS PRÉAVIS, SANS AUCUNE OBLIGATION DE LA PART DU FABRICANT.

Pour les utilisateurs au Canada

Cet appareil de la classe B respecte toutes les exigences du Réglement sur le matériel brouilleur du Canada.

S Español

4. FUNCIONAMIENTO BÁSICO

1 Introduzca la pila con la cara positiva (+) hacia arriba. Utilice una pila de litio de 3 V (CR123A o equivalente).
2 Ponga la fecha y la hora. (Consulte la sección **5. MODELO DATE**).
3 Abra el compartimento.
4 Cargue la película. Saque la punta de la película hasta alcanzar [FILM▼]❶. Asegúrese de que la película esté tensa y plana. Si hay suciedad en el detector de la película ❷, ésta no podrá ser bobinada correctamente.
5 Cierre el respaldo. La película avanza automáticamente hasta el primer fotograma. Si aparece "E" en el panel LCD, cargue de nuevo la película correctamente.
6 Ponga el interruptor principal en ON.
7 Componga la fotografía utilizando la palanca del zoom y enfoque el sujeto con el recuadro de enfoque automático.
8 Dispare completamente el disparador para tomar la fotografía cuando se encienda el piloto verde.
9 Al finalizar la película, la cámara la rebobinará automáticamente.
10 Retire la película después de confirmar que la indicación "0" aparezca en el panel LCD.

5. MODELO DATE

Cuando se abra la tapa del compartimento de las pilas, la fecha y la hora cambiarán a '98 1 1 y 00:00.
Utilice las partes salientes de la abrazadera de la correa para pulsar el botón.

Selección del modo
Pulse el botón DATE ❶ para cambiar el modo de la fecha tal y como se muestra en la lista.

Año, mes y día	
Día, hora y minutos	
(En blanco)	Sin impresión
Mes, día y año	
Día, mes y año	

Corrección de la fecha
1 Pulse el botón SELECT ❷ para seleccionar la categoría de dígitos deseada.
2 Pulse el botón ADJUST ❸ para cambiar los dígitos.
3 Pulse el botón SELECT ❷ hasta que dejen de parpadear los dígitos.

Corrección de la hora [Día, horas y minutos]
1 La corrección de la hora también se puede hacer de la misma forma que la corrección de la fecha.

6. INDICADORES DEL VISOR Y PILOTOS INDICADORES VERDES

6-1. Indicadores del visor
❶ Recuadro de enfoque automático
Enfoque el sujeto con este recuadro.
❷ Zona de imagen
Cuando tome una fotografía normal, componga la imagen con este recuadro.
❸ Recuadro de compensación de primeros planos (0,8 a 1,0 m)
Cuando la distancia entre la cámara y el sujeto sea de entre 0,8 y 1,0 m, componga la imagen dentro de este recuadro.

6-2. Pilotos indicadores verdes
❶ Encendidos: El flash está cargado. Se puede activar el disparador.
❷ Parpadeando: El flash está cargándose.

7. ALCANCE EFECTIVO DEL FLASH

(Cuando se utiliza película de negativo en color)
* Con película de sensibilidad alta se puede producir sobreexposición al tomar primeros planos debido a la alta sensibilidad de la película.

8. REBOBINADO DE LA PELÍCULA A MITAD DE ROLLO

Pulse el botón de rebobinado a mitad de rollo con la parte saliente de la abrazadera de la correa.

9. CÓMO TOMAR FOTOGRAFÍAS CON VARIOS MODOS

9-1. MODO DE EXPOSICIÓN
Pulse (🌷) para cambiar el modo de exposición.
1. **MODO AUTOMÁTICO (MODO NORMAL)**
Ponga el interruptor principal en ON para establecer este modo.
El flash se dispara si hay poca luz.
2. **MODO AUTOMÁTICO/FLASH DE REDUCCIÓN DE OJOS ROJOS**
Modo normal con flash de reducción de ojos rojos.
3. **MODO AUTOMÁTICO/SINCRONIZACIÓN CON LUZ DEL DÍA-FLASH ENCENDIDO**
El flash se dispara siempre.
4. **VELOCIDAD DE OBTURACIÓN LENTA**
4-1. Velocidad de obturación lenta con el flash apagado
El flash no se dispara.
Se recomienda utilizar trípode.
4-2. Velocidad de obturación lenta con flash encendido y flash de reducción de ojos rojos
Se recomienda utilizar trípode.
La exposición apropiada para el sujeto de primer plano y una velocidad de obturación lenta para el fondo.

9-2. MODO DE FOTOGRAFÍA
Pulse (🎞) para cambiar el modo de fotografía.
1. **MODO DE FOTOGRAFÍA NORMAL**
Una sola foto.
2. **FOTOGRAFÍA CON AUTODISPARADOR**
El autodisparador empieza a funcionar después de pulsar el botón del disparador.
Se recomienda utilizar trípode.
3. **FOTOGRAFÍA EN INFINITO-PAISAJE**
Paisaje distante a través de una ventana.

10. FICHA TÉCNICA

Tipo: Cámara de 35 mm totalmente automática con obturador central, objetivo zoom incorporado y flash automático
Película: Formato de 24 × 36 mm, ajuste automático de la sensibilidad de las películas de 35 mm perforadas con códigos DX y con una clasificación ISO de 25-3200 (pasos de 1 EV). Las películas no codificadas DX se ajustan automáticamente a ISO25.
Carga de la película, avance de la película: Carga automática de la película, avance automático de la película (foto a foto)
Rebobinado de la película: Rebobinado automático de la película al terminar el rollo. Parada automática al terminar el rebobinado. Rebobinado a mitad del rollo suministrado.
Objetivo: Zoom motorisé Pentax 38-80 mm f/6,3-12,5, 5 elementos en 5 grupos
Ángulo de visión: 59° - 30,5°
Sistema de enfoque: Sistema Pentax de enfoque automático activado por infrarrojos con bloqueo de enfoque.
Distancia de enfoque: 0,8 m (2,6 pies) - infinito, aumento máximo: 0,11 ×.
Modo de infinito-paisaje (enfoque fijado en infinito).
Zoom: Zoom met schakelaar
Obturador: Obturador electrónico con AE programada con una velocidad aproximada de 1/300 - 2 segundos.
Autodisparador: Piloto LED. Tiempo de retardo de 10 segundos aproximadamente.
Visor: Visor zoom de imagen real. Campo de visión del 83%.
Aumento: 0,42 × (38 mm GRAN ANGULAR) - 0,78 × (80 mm TELEOBJETIVO), Dioptrías: – 1,0 m.
Cadres: Cadre d'autofocus, Cadre d'image, Cadre de correction gros-plan
Voyant vert allumé ( ): Le flash est rechargé.
Voyant vert clignotant: Le flash est en cours de recharge.
Control de exposición: Exposición automatique (EA) programmée
Rango de exposición: Modo Automatique ou Synchronisation à lumière du jour (ISO 400): de IL 10,5 à IL 17,5 à 38 mm (Grand angle), de IL 13,5 à IL 19,0 à 80 mm (Télé) Modo Vitesse d'obturation lente (ISO 400: de IL 8,0 à IL 17,5 à 38 mm (Grand angle), de IL 8,0 à 19,0 à 80 mm (Télé)
Flash: Flash incorporado con modo de reducción de ojos rojos, disparo automático del flash con escasa iluminación, flash encendido = sincronización con luz diurna/sincronización con velocidad de obturación lenta (hasta 2 segundos).
Flash apagado = desactivación del flash.
Tiempo de recarga del flash: Aproximadamente 7 segundos según las normas de prueba de Pentax.
Alimentación: Una pila de litio de 3 V (CR123A o similar), desconexión automática de la alimentación en 3 minutos.
Duración de la pila: Aproximadamente 15 rollos de 24 exposiciones cuando se utiliza el flash en el 50% de los disparos (según las normas de prueba de Pentax).
Aviso de pila gastada: Aparecerá (🔋) en el panel LCD, y el obturador se bloqueará cuando parpadee (🎞).
Tamaño y peso: 120,5 (ancho) × 70,5 (alto) × 51,5 (fondo) (4,7" × 2,8" × 2"), 225 g (7,9 onzas) sin pila.

MODELO DATE
Mecanismo Date: Control por cristal de cuarzo; LCD con reloj digital, calendario automático hasta el año 2049.
Modo de impresión: "Año, mes y día", "día, hora y minuto", "---- en blanco", "mes, día y año" o "día, mes y año".
Tamaño y peso: 120,5 (ancho) × 70,5 (alto) × 53,0 (fondo) (4,7" × 2,8" × 2,1"), 230 g (8,1 onzas) sin pila.

LAS ESPECIFICACIONES ESTÁN SUJETAS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO NI OBLIGACIÓN ALGUNA POR PARTE DEL FABRICANTE.

D Deutsch

4. BESCHREIBUNG DER GRUNDLEGENDEN BEDIENUNG

1 Setzen Sie die Batterie mit dem Pluspol (+) nach oben ein. Verwenden Sie eine 3-V-Lithiumbatterie (CR123A oder entsprechende).
2 Stellen Sie Datum und Uhrzeit ein. (Siehe folgenden Abschnitt **5. DATENMODELL**.)
3 Öffnen Sie die Rückwand.
4 Legen Sie den Film ein. Ziehen Sie den Filmanfang heraus, bis er an ❶[FILM▼] erreicht. Stellen Sie sicher, daß der Film straff und flach liegt. Wenn sich Schmutz auf dem Filmdetektor ❷ befindet, kann der Film nicht richtig transportiert werden.
5 Schließen Sie die Rückwand. Der Film wird automatisch bis zum 1. Bild vortransportiert. Wenn "E" im LCD-Feld erscheint, legen Sie den Film erneut richtig ein.
6 Stellen Sie den Hauptschalter auf ON.
7 Wählen Sie den Bildaufbau mit dem Zoomhebel und stellen Sie mit dem Autofokus-Fenster auf das Motiv scharf.
8 Lassen Sie den Auslöser vollständig los, um die Aufnahme zu machen, wenn das grüne Lämpchen aufleuchtet.
9 Beim Erreichen des Filmendes wird der Film automatisch zurückgespult
10 Nachdem die Anzeige "0" im LCD-Feld bestätigt ist, entfernen Sie den Film.

5. DATENMODELL

Bei jedem Öffnen des Batteriefachdeckels werden Datum und Uhrzeit auf '98 1 1 und 00:00 initialisiert.
Verwenden Sie die hervorstehenden Teile der Riemenklemme, um die Taste zu drücken.

Wählen der Betriebsart
Drücken Sie die DATE-Taste ❶, um die Betriebsart umzuschalten, wie in der Liste gezeigt.

Jahr Monat Tag	
Tag Stunde Minute	
(Leer)	Keine Einbelichtung
Monat Tag Jahr	
Tag Monat Jahr	

Korrigieren von Datum
1 Drücken Sie die SELECT-Taste ❷, um die gewünschte Kategorie von Ziffern zu wählen.
2 Drücken Sie die ADJUST-Taste ❸, um die Ziffern zu ändern.
3 Drücken Sie die SELECT-Taste ❷, bis die blinkenden Ziffern stoppen.

Korrigieren der Uhrzeit [Tag Stunde Minute]
1 Die Korrektur der Uhrzeit kann auf gleiche Weise wie die des Datums ausgeführt werden.

6. SUCHERANZEIGEN UND GRÜNE LÄMPCHENANZEIGEN

6-1. Sucheranzeigen
❶ Autofokus-Meßrahmen
Fokussieren Sie mit diesem Rahmen auf das Motiv.
❷ Bildbereich
Bei normaler Fotografie komponieren Sie den Bildaufbau mit diesem Rahmen.
❸ Parallaxenrahmen für Nahaufnahmen (0,8 bis 1,0 m)
Wenn der Kamera-Motiv-Abstand zwischen 0,8 und 1,0 m beträgt, komponieren Sie das Bild mit diesem Rahmen.

6-2. Grüne Lämpchenanzeige
❶ Beleuchtung: Der Blitz ist geladen. Verschlußauslösung ist möglich.
❷ Blink: Der Blitz wird geladen.

7. BLITZREICHWEITE

(Bei Farbnegativfilm)
* Bei gebruik van een snelle film kunnen dichtbij-opnamen overbelicht raken vanwege de hoge gevoeligheid van de film.

8. HALVERWEGE DE FILM TERUGSPOELEN

Druk het terugspoelknoppje in met het uitstekende deel van de riemgesp.

9. FOTOGRAFEREN MET DE DIVERSE FUNCTIES

9-1. BELICHTINGSFUNCTIES
Druk op (🌷) om de belichtingsfunctie te veranderen.
1. **AUTOMATISCHE BELICHTING (NORMAAL)**
Als u het toestel aan zet met de hoofdschakelaar wordt deze functie ingeschakeld.
De flitser zal afgaan als het te donker is.
2. **AUTOMATISCHE BELICHTING / FLITSER MET RODE OGEN-REDUCTIE**
Herzelfde als de normale instelling, maar met rode ogen-reductie.
3. **AUTOMATISCHE BELICHTING / DAGLICHTSYNCHRONISATIE-FLITSER AAN**
De flitser zal altijd afgaan.
4. **LANGE SLUITERTIJDEN**
4-1. Lange sluitertijden zonder flitser
De flitser zal niet afgaan.
Gebruik van een statief wordt aanbevolen.
4-2. Lange sluitertijden met Blitz AUS
Keine Blitzauslösung.
Verwendung eines Stativs wird empfohlen
4-2. Langzeitbelichtung mit Blitz AUS Rote-Augen-Verringerungsblitz
Verwendung eines Stativs wird empfohlen.
Die richtige Belichtung für Vordergrundmotive mit Blitz und lange Belichtungszeit für Hintergrund.

9-2. AUFNAHMEMODUS
Drücken Sie (🎞), um den Aufnahmemodus umzuschalten.
1. **NORMALER AUFNAHMEMODUS**
Einzelbild.
2. **SELBSTAUSLÖSERAUFNAHMEN**
Der Selbstauslöser beginnt zu laufen, wenn der Auslösser gedrückt wird.
Verwendung eines Stativs wird empfohlen.
3. **UNENDLICH-LANDSCHAFT-AUFNAHMEN**
Entfernte Landschaften durch Fenster.

10. TECHNISCHE DATEN

Typ: 35 mm vollautomatischer Zentralverschluß mit eingebautem Zoomobjektiv und automatischem Blitz
Film: 24 × 36 mm Format, automatische Filmempfindlichkeits-Einstellung mit 35 mm perforiertem DX-codiertem Film mit ISO-Bewertung von 25-3200 (1-LW-Schritte). Nicht-DX-codierte Filme werden auf ISO25 eingestellt.
Filmeinlegen, Filmtransport: Automatischer Filmeinzug, automatischer Filmtransport (Einzelbild)
Filmrückspulen: Automatisches Filmrückspulen am Ende der Filmrolle. Automatischer Stopp nach dem Rückspulen, Rückspulen teilbelichteter Filme möglich.
Objektiv: Pentax Power Zoom 38-80 mm f/6,3-12,5, 5 Elemente in 5 Gruppen
Bildwinkel: 59° - 30,5°
Scharfstellsystem: Aktives Pentax-Infrarot-Autofokussystem mit Scharfeispecher
Aufnahmebereich: 0,8 m bis Unendlich Maximaler Abbildungsmaßstab: ca. 0,11 ×.
Unendlich-Landschaft-einstellung (Fokus ist fest auf Unendlich gestellt)
Brennweitenverstellung: Elektronisches Brennweitenverstellung
Verschluß: Programmgesteuerte elektronische Belichtungsautomatik von 1/300 s - 2 s
Selbstauslöser: LED-Anzeige/Lämpchen. Vorlaufzeit ca. 10 s
Sucher: Echtbild-Zoomsucher. 83% des Sichtfeldverhältnisse
Vergrößerung: 0,42 × (38 mm Weitwinkel) - 0,78 × (80 mm Tele), Dioptrien: – 1,0 m
Rahmen: Autofokus-Meßrahmen, Bildrahmen, Nahaufnahmen-Parallaxenrahmen
Grünes Lämpchen leuchtet ( ): Der Blitz ist geladen.
Grünes Lämpchen blinkt: Der Blitz wird geladen.
Belichtungssteuerung: Programm-Belichtungsautomatik.
Belichtungsbereich: Automatik- oder Tageslichtsynchronisationsmodus (ISO400): LW10,5 - LW17,5 bei 38 mm Weitwinkel, LW13,5 - LW19,0 bei 80 mm Tele. Langzeitbelichtungsmodus (ISO400): LW8,0 - LW17,5 bei 38 mm Weitwinkel, LW8,0 - LW19,0 bei 80 mm Tele.
Blitz: Eingebauter Blitz mit Rote-Augen-Verringerungsmodus, automatische Blitzauslösung bei niedriger Lichtstärke, Blitz EIN = Tageslichtsynchronisation/Langzeitbelichtungs-synchronisation (bis zu 2 s), Blitz AUS = Blitz-Überspannung
Blitzaufladezeit: ca. 7 s unter Pentax-Testbedingungen.
Stromquelle: Eine 3-V-Lithiumbatterie (CR123A oder entsprechende), automatische Ausschaltung in 3 Min.
Batterielebensdauer: ca. 15 Filme mit 24 Aufnahmen bei 50% Blitzeinsatz (unter Pentax-Testbedingungen)
Batterie-Schwach-Warnung: (🔋) erscheint im LCD-Feld, der Verschluß wird gesperrt, wenn (🎞) blinkt.
Abmessungen u. Gewicht: 120,5 × 70,5 × 51,5 (B/H/T), 225 g ohne Batterie

DATENMODELL
Datumsmechanismus: Kristallquarzgesteuert; LCD mit Digitaluhr, automatischer Kalender bis 2049.
Einbelichtungsmodus: "Jahr, Monat und Tag", "Tag, Stunde und Minuten","---- leer", "Monat, Tag und Jahr" oder "Tag, Monat und Jahr".
Abmessungen u. Gewicht: 120,5 × 70,5 × 53,0 mm (B/H/T), 230 g ohne Batterie.

DIE TECHNISCHEN DATEN UNTERLIEGEN OHNE VORHERIGE ANKÜNDIGUNG UND OHNE ANERKENNUNG DER HERSTELLERPFLICHT ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN.

For Customers in USA

STATEMENT OF FCC COMPLIANCE
This device complies with Part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation. Charges or modifications not approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.
This equipment has been tested and found to comply with the limits for Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and , if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does not cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:
Reorient or relocate the receiving antenna.
Increase the separation between the equipment and receiver.
Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

For Customers in Canada

This Class B digital apparatus meets all requirements of the Canadian Interference-Causing Equipment Regulations.

Nl Nederlands

4. OVERZICHT BASISBEDIENING

1 Zet de batterij in het toestel met de plus (+) kant naar boven. Gebruik één 3 V lithiumbatterij (CR123A of gelijkwaardig).
2 Stel de juiste datum en tijd in. (Raadpleeg hiervoor het volgende hoofdstukje **5. DATE-UITVOERING**.)
3 Doe de achterwand open.
4 Zet de film in het toestel. Trek de aanloopstrook uit de cassette tot aan het ❶[FILM▼] (rechtsaan). Zorg dat de film netjes strak ligt. Als de filmdetector ❷ v